

V.U.: Jo De Roo, Agentschap Integratie en Inburgering, Kapselaarsstraat 17, 1000 Brussel



Vlaanderen
is divers

ZH/NL

欢迎来到弗兰芒区

这份小册子能解答你刚来到
比利时会碰到的问题

欢迎来到弗兰芒区

你刚搬来弗兰芒区居住，很多事对你而言可能很陌生，也可能你已经了解了一些事。“在哪里可以学习荷兰语？我该如何找工作？”这份小册子能解答你刚来到比利时会碰到的问题。请依照主题寻找相关信息。



在弗兰芒区有家的感觉

你在社会融入方案中能学到什么？

5页



学习荷兰语

你如何报名荷兰语课程？

6页



你的市镇

去市政厅可以办理哪些事情？

9页



工作与培训

如何找工作或培训课程？

10页



儿童

比利时的儿童教育体系如何运作
谁能帮助你解决儿童教导方面的问题？

12页



居住

你该如何找住房？

15页



财务

如何开设银行帐户？遇到经济上的问题怎么办？

16页



保健和福利

生病了怎么办？

18页



交通

如何完成国外驾驶证的同等认证？

20页



你想用其它语言阅读这本小册子吗？
请访问网站 welkom.inburgering.be





如果你想深入了解上述主题以及比利时的生活，
你可以参加社会融入机构的社会融入方案。

这个方案能帮助你尽快找到家的感觉，例如你将参加一个关于比利时、弗兰芒区生活的课程，并用你的母语或你能流利沟通的语言获得指导。更多相关信息请参看小册子第5页。

如果你想获得更多信息？请与你居住区的社会融入机构预约谈话时间。

社会融入机构帮助你在弗兰芒区展开新生活。
更多相关信息请参看小册子第4页。

 更多关于在比利时生活的信息：www.fedasilinfo.be



想获得更多关于社会融入方案的信息？



Amal

如果你住在根特

请与Amal预约谈话时间

www.amal.gent/contact



atlas

如果你住在安特卫普

请与Atlas预约谈话时间

www.atlas-antwerpen.be/nl/contact



Bon

如果你住在布鲁塞尔

请与Bon预约谈话时间

www.bon.be/contact



AGENTSCHAP
INTEGRATIE &
INBURGERING

如果你住在弗兰芒的其它地区

请与社会融入机构 (AgII) 预约谈话时间

www.integratie-inburgering.be/contactpunten





在弗兰芒区有家的感觉

你刚来到弗兰芒区，社会融入方案将帮助你在新环境里找到自己方向，让你尽快有家的感觉。

- 在社会导向课程中，你学习在比利时的生活，你用自己的母语或你能流利沟通的语言上课。
- 我们和你一起寻找适合你的荷兰语课程，我们也将提供你练习荷兰语的好方法。
- 你在找工作？或你想求学？我们将聆听你的目标愿望。你会去VDAB报名，VDAB会帮助你寻找工作或培训课程。
- 在参与社会方案进行期间你将认识新朋友并参加社交活动。

在方案进行期间，我们将以你的母语或你能流利沟通的语言提供你个人指导和相关信息。方案指导员将从头到尾指导你。



www.inburgering.be





学习荷兰语

你想学习荷兰语吗？

在弗兰芒，会说荷兰语能让你有家的感觉。

请与Agll、Amal或Atlas预约谈话时间。

我们的工作人员将和你一起商讨你需要参加哪些课程。

 更多相关信息请访问网站：



 你如何练习荷兰语呢？

请访问www.ikdoemee.be，该网站可以找到在你居住区所举办的活动。

 些荷兰语词汇

- | | |
|-------------------|---------------------------------------|
| • 我是..... | <i>Ik ben ...</i> |
| • 我住在..... | <i>Ik woon in ...</i> |
| • 我说..... | <i>Ik spreek</i> |
| • 请 | <i>Alsjeblieft</i> |
| • 谢谢 | <i>Dank u wel</i> |
| • 不客气 | <i>Graag gedaan</i> |
| • 早上好（早上6点到中午12点） | <i>Goedemorgen (06.00 tot 12.00u)</i> |
| • 中午好（中午12点到晚上6点） | <i>Goedemiddag (12.00 tot 18.00u)</i> |
| • 晚上好（晚上6点到半夜12点） | <i>Goedenavond (18.00 tot 24.00u)</i> |
| • 再见（用于道别） | <i>Tot ziens/ Dag (voor afscheid)</i> |



你知道在弗兰芒区一定要学荷兰语才能.....

- 就业（在学校、托儿所、政府部门.....）？
- 租社会福利房？
- 申请比利时国籍？



“我不是必须要参加社会融入方案的，但我认为这很重要，因为我希望能了解比利时的文化和规定。”

罗莎





“我到VDAB登记后，他们很快地就为我找到了面包店的工作。”

瑞马桑



你的市镇

市政厅

你必须在居住地登记户口。

户口在市政厅进行登记。每个市镇都有一个市政厅，在市政厅你能申请正式文件，包括居留文件、登记户口、更改地址、出生证明、驾驶证等。

你必须办妥居留文件，因为在很多情况下你需要出示有效期限内的身份证明，例如：租房、工作、看医生、参加社会融入方案.....的时候。

你也能在市政厅获得关于休闲娱乐、运动、图书馆等信息。请访问市镇的网站以获得更多信息。



你有经济上或其它方面的问题吗? 你在事务处理和社交上需要帮助吗?

请去一趟市镇所属的 Sociaal Huis (OCMW)，社福人员会与你一起商讨如何为你提供相关帮助。

 更多信息请访问网站:





工作与培训

你如何找工作？

你还没有工作吗？VDAB或OCMW（如果你有救济金）会指导你找工作。请到VDAB做求职登记。你可以在网上或到VDAB的服务点做求职登记。请访问网站查看服务点一览表：
www.vdab.be/contact.



☎ 0800 30 700

🌐 Register online: www.vdab.be/inschrijven

⚠ 请携带你的居留文件
在比利时你需要有这份文件才可以工作。

💡 小提示 | 了解关于员工权利的信息

🌐 www.fairworkbelgium.be/workers/your-rights/

在社会融入方案中你将学习如何找工作、如何准备求职面试并获得如何写好履历的提示。你想成为自由职业者？或你想知道辞职或被解雇的员工有哪些权利？这些也是你将在关于比利时生活的课程中学习到的。（请参看第5页）



你正在参加社会融入方案吗？

？（如果你还没去VDAB登记，）你必须在报名后两个月内到VDAB进行登记





求学

在弗兰芒区，成人可以去哪里进修学习？

- 你可以参加成人教育中心（CVO）的课程
- 你可以参加基础教育中心Ligo的课程
- 你可以参加学院或大学的高等教育课程。有哪些报名条件？
 - 中学文凭
 - 有些大学和学院会要求你出示荷兰语水平测试结果，ITNA是水平考试的范例之一：www.itna.be

🌐 更多信息请访问网站：www.volwassenenonderwijs.be

🌐 课程一览表：www.opleidingskompas.be



文凭同等认证

你有在比利时以外的国家获得的文凭吗？在弗兰芒区，你可以通过NARIC-Vlaanderen（国家学术认证信息中心）获得文凭同等认证，但是认证的程序很复杂。

你正在参加社会融入方案吗？AgII、Amal或Atlas可以在申请程序上指导你。获得同等认证的文凭能提高你找到工作或继续求学的机会。

🌐 更多信息请访问网站：www.naricvlaanderen.be





儿童

作为儿童成长福利机构的下属部门Kind en Gezin可以在以下方面帮助你：

- 托儿所
- 儿童教导
- 怀孕和生产
- ...

Kind & Gezin

🌐 更多信息请访问网站：www.kindengezin.be

☎ 078 150 100

儿童的学校

在比利时，所有5至18岁的儿童都有接受教育的义务。义务教育从孩子五岁那年的九月一日开始，从那天起，你的小孩必须接受教育。大部分儿童在两岁半到三岁之间开始上学。你自行选择学校。

幼儿园	基础教育	中等教育	高等教育
两岁半至六岁	六至十二岁	十二至十八岁	十八岁起



在关于比利时生活的课程中，你将获得教育体系的完整说明。如果你在为孩子找学校方面需要帮助？请与社会融入机构预约谈话时间。（请参看4页）

🌐 更多信息请访问网站：



成长津贴

在弗兰芒区，你每个月都可以获得津贴来帮助你抚养小孩，这就是成长津贴。成长津贴金额的高低依你的个人情况而定。

🌐 更多信息请访问网站：www.groeipakket.be

“我儿子在上学，所以学习荷兰语对我而言很重要。会说荷兰语我才能和他的老师联系，并了解他和朋友的谈话内容。”

梅尔弗





“我曾经感到孤单，但在参加社会融入方案时我认识了其他女性朋友，我们到现在一直保持联系。在异乡，朋友就是家人。”

罗拉






居住

你如何找到住房？

在社会融入方案中（请参看5页）你将获得以下信息：

- 哪些机构能帮助你
- 租房合同
- 如果想买房，你应该怎么做
- 去看房前该做哪些准备
- ...

 关于找房子和相关注意事项的信息，请访问网站：

www.fedasilinfo.be/nl/zoektocht-naar-een-woning




住房协会

如果你的经济能力不允许你租房子或公寓？


那么你可以承租由政府补助的福利房，其租金比较低。

租社会福利房有一些特别的条件，住房协会负责审核你的条件。

如果你有权租社会福利房？你会先被登记在等候名单中。

 更多关于社会福利房的信息，请访问网站：



 寻找你居住区附近的住房协会，请访问网站：



小提示

如果你住在根特，请联系
woonwijzer：



如果你住在安特卫普，
请联系住房办公室
(woonkantoor)：



要查看你想居住的城镇有没有
住房服务处(woonwinkel)：





财务

支付

在比利时，你在任何地方都可以使用现金或银行卡付费。

你知道吗？在弗兰芒区每个人都有权利申请一个附带银行卡的基本银行帐户。你可以：

- 在商店使用电子支付；
- 在比利时存取现金；
- 转帐；
- 打印帐户收支明细单。

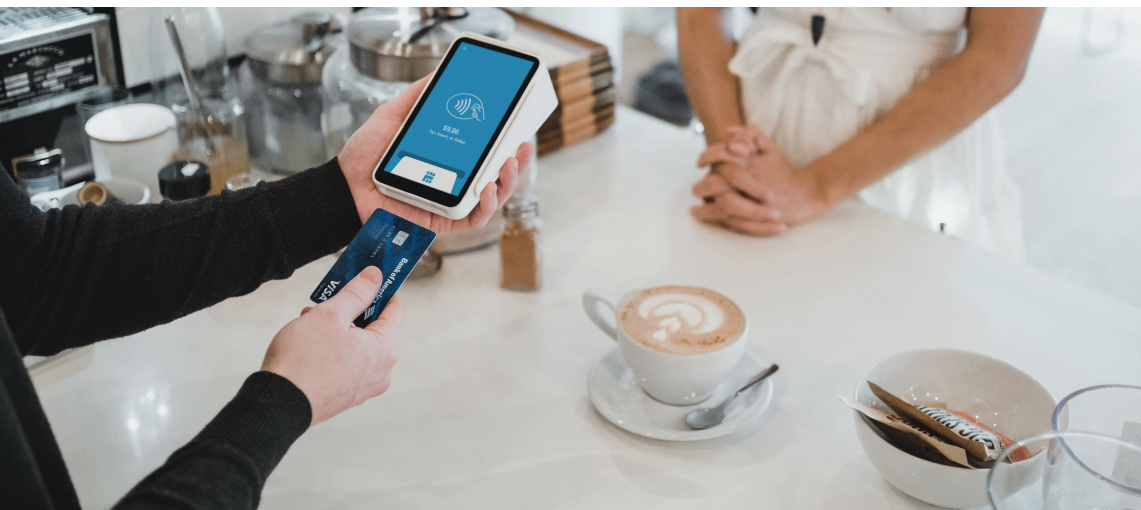


⚠ 请注意：

- 基本银行帐户不能延期付款。
- 基本银行帐户不能贷款。
- 如果帐户余额是零，你便无法再进行付款。

如果你在弗兰芒区开设银行帐户？

你可自行选择在弗兰芒区的哪一家银行开设你的第一个帐户，你可以选择基本帐户或普通帐户。





开设银行帐户需要什么？

- 电子身份证或居留文件。你必须证明自己的身份。
- 市政厅请你去领取身份证或居留文件的信函，或由市政厅开示的证明。你必须证明自己的地址。

你有经济方面的困难吗？

你可以去市镇的Sociaal Huis (OCMW) 寻求财务帮助。如果你临时失去全部或部分的收入，你可以申请救济金。救济金是按月提供的财务资助，他们也可以在昂贵的能源费用和学费等方面帮助你。

每个有经济困难的人都能获得救济金吗？

不是，你必须符合特殊条件。你向Sociaal Huis或OCMW提出申请后，他们将调查决定你是否可以领取救济金。

 更多信息请访问网站：www.vlaanderen.be/leefloon






保健和福利


如果你生病了？


请去看家庭医生。家庭医生会：

- 是解答你医疗问题的首位联系人；
- 管理你的医疗档案；
- 为你做检查；
- 把你转到专科医生就诊。

 寻找你居住区的家庭医生，请访问网站：www.desocialekaart.be

您需要医疗援助吗？

 如果你在周末或节假日需要（非紧急）的医疗救助，请拨打1733与值班医生联系。

 如果你需要紧急的医疗救助？
如果发生意外了？
请拨打免费电话112。

 小提示 | 下载APP 112 BE

 更多信息请访问网站：www.112.be/nl/mobiele-applicatie


 如果你只需与警方联系，请拨打101。

通过这个APP你可以直接打电话给消防队、救护车或警察，急救人员也能通过APP直接查看你的位置。



请注意

在比利时，你必须加入医疗保险。这个保险很重要，可以帮助你支付医疗费用。

 **小提示** | HZIV（医疗和残疾保险福利金）涵盖了法律规定必须的保险，且不收取额外费用。

 更多信息请访问网站：



医疗保险和住院保险有什么不同？病人有哪些权利？在社会融入方案中你将获得相关信息（请参看5页）。



福利

如果你需要心理方面的帮助

请与民众福利中心（CAW）联系。

 0800 13 500

 www.caw.be

如果你是歧视的受害者？

 请拨打免费电话0800 12 800与Unia联系。

如果你有关于暴力、虐待、虐待儿童方面的问题，请拨打1712。

 1712

 www.1712.be/nl





交通

公共交通

在弗兰芒区，你可以搭乘火车、电车和公车到另一个地点。请务必在上车前购买车票，上车一定要刷卡。每一次上电车或公车都要扫码。如果你没有有效的车票，则须缴纳罚金。

去哪里买车票？你可以在车站的服务台、自动售票机或在手机上购买车票。在电车和公车上你也可以使用银行卡付费买票。



巴士和有轨电车的更多信息：



www.delijn.be



有关火车的更多信息：



www.nmbs.be

Mobib kaart

卡是适用于比利时所有公共交通工具的年票、月票或单程票。



更多信息请访问网站：www.mobib.be





“我一个人也不认识，所以我的第一个任务就是学习语言。我通过志愿者工作、借书阅读或听播客学习语言。”

哈甘





驾驶证

你必须要有比利时的驾驶证或国际驾照才能在比利时开车。

如果你有在有效期内的欧洲国家驾驶证，你也可以在比利时开车，你不需要更换比利时驾驶证（但必须在有效期内）。

如果你有非欧盟国的驾驶证，你只能在比利时开185天的车。你可以用这个驾驶证去申请比利时驾驶证。

⚠ 请注意: 不是所有国家的驾驶证都能申请得到比利时驾驶证，请查看网站上比利时所认可的非欧盟国驾驶证：



去哪里申请比利时驾驶证？

你可以去市政厅申请比利时驾驶证，（请参看第9页）申请程序须几周或几个月的时间。

如果你还没有驾驶证？
你必须参加驾考。

 更多信息请访问网站：



有哪些交通规则？什么是到达另一个地点最好的方式？

或者我该如何安排行程？在社会融入方案中关于比利时生活的课程里，你将找到这些问题的解答（请参看第5页）。

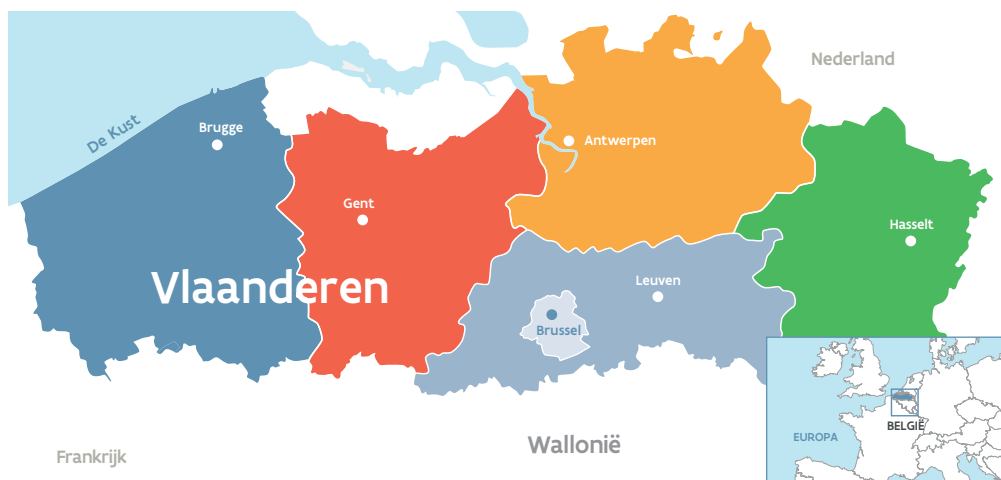


“我会推荐所有的新移民都来参加社会融入方案，这是融入社会最好的方法。”

法图



欢迎来到弗兰芒区



这些你都知道了吗？



比利时的首都是布鲁塞尔。
比利时有三个地区，即弗兰芒区、瓦隆区和布鲁塞尔区。



比利时使用欧元。



比利时的官方语言是荷兰语、法语和德语。



比利时是个王国，国家的首脑是菲利普国王，他的妻子是马蒂尔德皇后。



比利时是民主国家，比利时的人民可以共同决定政策。



比利时有宗教信仰自由，你自行选择信仰，你自行选择宗教。



“开始时你会非常想念家人和朋友，所以你需要建立社交网络，在你碰到问题、开心或难过时，你都需要有个人能说说话。你需要朋友。”

弗尼和安德瑞雅



